

Jesús Paniagua Pérez y Dario Testi

## Introducción

La presente obra estudia diferentes planteamientos de las ediciones de textos que se escribieron en la Edad Moderna, con los ejemplos de caso concretos que representan una realidad tanto para ediciones que se realizaron en su tiempo como para aquellas otras inéditas que del mismo periodo se publicaron en tiempos más recientes y, por tanto, fuera de su ámbito cultural. Se han tenido en cuenta diferentes modelos de edición, incluso con algunos estudios léxicos que inciden en el valor de las palabras en el tiempo en que se escribieron, como ejemplos de lo que se debe tener en cuenta a la hora de afrontar una buena edición, pues las palabras no siempre han significado lo mismo y, por tanto, sincronía y diacronía son aspectos esenciales.

En consecuencia, en el presente volumen se han estudiado algunos problemas y características que plantearon las ediciones en el mundo hispánico, desde las que se realizaron en el momento de su producción hasta aquellas que sufrieron un retraso obligado por las circunstancias políticas o culturales del momento. Así, mientras la obra literaria apenas tuvo problemas editoriales, la histórica no corrió la misma suerte, de modo que, incluso, se publicaron antes obras de exaltación política independentista de finales de modernidad, que las de siglos anteriores.

La Edad Moderna se inicia con los grandes descubrimientos geográficos que amplían la frontera europea, por lo que consideramos conveniente tener en mente cómo ello afectó a la cartografía, medio por el que se tenía acceso a una visión del mundo, de ahí el trabajo de Porro Gutiérrez y su estudio sobre las primeras ediciones atlas en esa Edad Moderna.

Precisamente la apertura al mundo de los europeos facilitó también la ilusión de muchos de aquellos que quisieron participar de las descripciones no siempre reales de los mundos que se abrían a los europeos. En las ediciones de sus viajes se han de tener en cuenta la fantasía y la realidad y saber la manera de discriminar cada una, como sucede en la edición de Geraldini, trabajada por Daniele Arciello, obra esta de la modernidad con resabios medievales. Se trata del primer obispo que ocupó la sede de Santo Domingo y narró sobre un viaje en muchos aspectos imaginario, que ha dado lugar a opiniones contrapuestas en sus ediciones recientes.

Aunque en muchos de los trabajos presentados se aborda el tema del léxico, hemos considerado oportuno incluir uno concreto de algunas palabras utilizadas por cronistas e historiadores de la época, como es el trabajo de Dario Testi. En el a través de dos palabras se prueba la dificultad y los errores que puede implicar una edición, cuando no se domina la materia sobre la que se trata, como sucede

con dos sustantivos bélicos de uso muy común en las obras de la época moderna: escopeta y arcabuz, vistos a través del caso concreto de la conquista de México.

El siglo XVII siempre ha sido de gran atracción en el estudio de ediciones, toda vez que coincide con la gran producción literaria e histórica del mundo hispánico. Símbolo de ello sería la figura de uno de los grandes escritores en lengua española, don Luis de Góngora, del que Juan Matas Caballero hace un estudio de la edición de sus sonetos y como contraparte americana la defensa que de su obra y ediciones hizo Juan Espinosa Medrano, tratado por José Carlos González Boixo.

De ese mismo siglo XVII, y con un sentido más histórico, se estudian por Jesús Paniagua Pérez los problemas editoriales de la obra de Fernando Montesinos, *Ophir de España*, con un relato del mundo incaico, como claro ejemplo de lo que fueron los problemas editoriales de las obras de contenido americano, que no vieron la luz hasta el siglo XIX y XX por las especiales circunstancias que implicaba su publicación.

Como colofón se estudia la edición de los sermones patrióticos de la Nueva Granada por Roger Pita Pico, como ejemplo de una edición en los límites de la ruptura del mundo americano con la metrópoli. Ejemplo del cambio en la política editorial, que anunciaba nuevos tiempos.

Los autores de los diferentes apartados son investigadores de reconocido prestigio en su ámbito. Jesús M<sup>a</sup> Porro Gutiérrez ejerce en la Universidad de Valladolid como especialista en cartografía histórica de América. Daniele Arciello es colaborador honorífico del Instituto de Humanismo y Tradición Clásica (IHTC) de la Universidad de León. Centra sus investigaciones en las picarescas española e hispanoamericana, además de haber examinado otros textos de literatura aurisecular y contemporánea de España y América. Dario Testi, que en la actualidad ejerce su tarea docente en el CIEE (Council on International Educational Exchange) de Roma, es colaborador honorífico del IHTC y es un estudioso de la historia militar y controla un léxico del que existen muchas deficiencias en las investigaciones. Juan Matas Caballero, de la Universidad de León, es especialista en Juan de Jáuregui y en Góngora, del que ha publicado la edición de sus sonetos. José Carlos González Boixo, experto en literatura hispanoamericana de la Universidad de León, ha colaborado en ediciones y estudios de Sor Juna Inés de la Cruz, los cronistas de Indias, Juan Rulfo, etc. Jesús Paniagua Pérez, de la Universidad de León, ha trabajado en varias ediciones históricas, entre ellas, las de Fernando Montesinos (s. XVII), Antonio Ruiz de Morales o Pedro de Valencia. Roger Pita Pico, Secretario Académico de la Academia Colombiana de Historia, es autor de múltiples textos del periodo de dominación española e independentista en el Nuevo Reino de Granada. Estos autores se hallan vinculados entre sí a través del Instituto Universitario de Investigación (IUI) de Humanismo y

Tradición Clásica (IHTC) de la Universidad de León (aunque no todos sean miembros o colaboradores de ella) y del Grupo de Investigación Reconocido GIR HUMANISTAS.

Como se puede apreciar, todos ellos se han dedicado a las ediciones de obras en diferentes ámbitos hispánicos y diversas épocas. El volumen que presentamos, por tanto, abarca una amplia cronología y una variedad temática que aborda variadas formas de analizar una edición o la historia de la misma hasta su producto final.

